

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES HORARIO DE MISAS

SATURDAY—SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM, 5:00 PM - ENGLISH
10:30 AM, 12:30 PM - ESPAÑOL
2:30 PM —VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM - MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES 7:00 PM

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REVEREND MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

REVEREND VIET PETER HO
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ**
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION
ERIN DUFFY
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

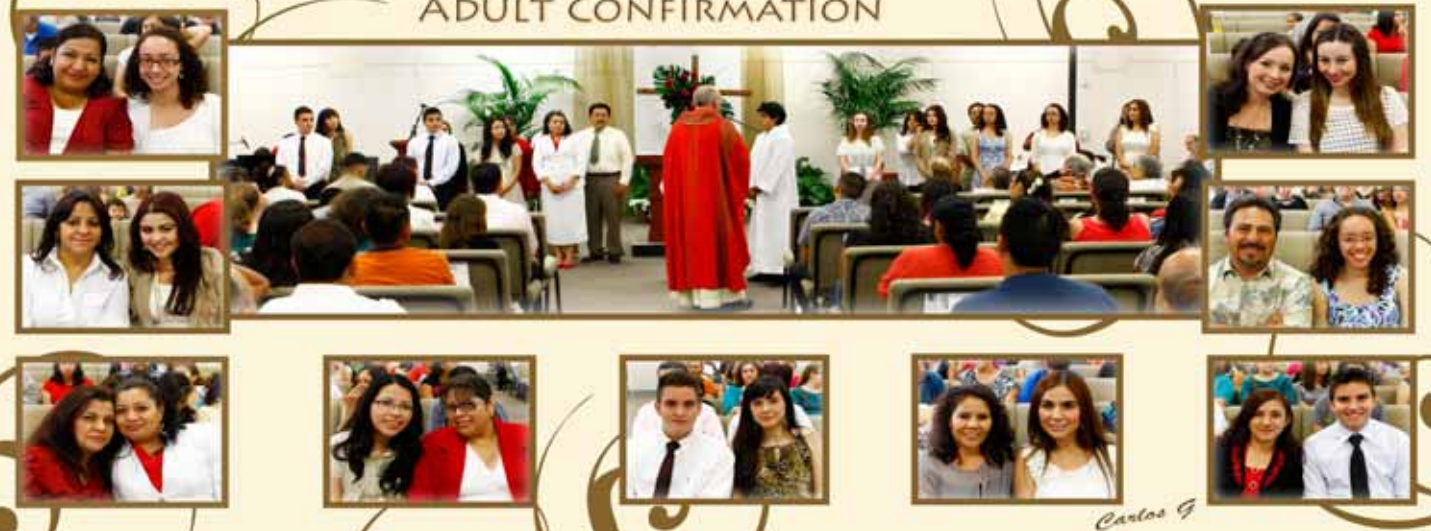
**SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA**
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ, DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO ORTEGA
ADRIANA HERNANDEZ**
PARISH OFFICE - SECRETARIA

**JUNE / JUNIO 16 & 17, 2012
ELEVENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
UNDÉCIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

ADULT CONFIRMATION



PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:00 P.M. — 8:00 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 2:00 P.M.
714-444-1500 [WWW.COSCP.ORG](http://www.COSCP.ORG)
2000 WEST ALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169

COLECTA DE LA SEMANA PASADA**LAST WEEK'S COLLECTION**

Our Annual Budget is based on a weekly Collection of \$8,000.00 per week to meet our weekly parish expenses.

Nuestro presupuesto anual de la parroquia se basa en una colecta semanal de \$8,000.00 por semana para proveer por todos nuestros gastos.

Saturday—Sunday/sábado—domingo
06/09/12~06/10/12

\$6,267.00

Thank You! ¡Gracias!

INTENCIONES PARA LA MISA**MASS INTENTIONS****Saturday/sábado, June/junio 16, 2012**

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †José de Jesús Bonilla

Sunday/domingo, June/junio 17, 2012

8:30 a.m. Ron & Carol Raya

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. †José y Isidro Rodriguez

2:30 p.m. Ms. Hoang Van's Intentions

5:00 p.m. †Santiago D. Lumantas; †Felisa Lumantas

Monday/lunes, June/junio 18, 2012

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

Tuesday/martes, June/junio 19, 2012

5:45 p.m. †Andrew Zirios Jr.

Wed./miércoles, June/junio 20, 2012

8:00 a.m. †All Souls

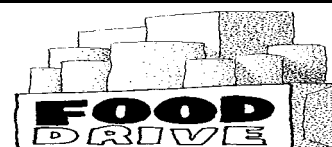
Friday/viernes, June/junio 22, 2012

8:00 a.m. †All Souls

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

PARISH FOOD DRIVE**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated!

Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities.

¡Se le agradece su generosidad!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

DÍA DE LOS PADRES**FATHER'S DAY**

¡FELIZ DÍA DE LOS PADRES!

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD'S TIME

We either pay attention to or ignore "clock time" as we play in the summer sun and note the earth's tilt and the lengthening days. We live by time. We reckon time in seconds and minutes and hours, or we use broader chunks like supertime and summertime.

God keeps another sort of time. God speaks to us of "saving time," that is, the time of salvation. This sense of time is called *kairos*, and this time is always now, always present and available, always revealing, often surprising.

This Sunday's readings alert us to the reality and the import of God's time. Ezekiel and the Gospel of Mark remind us that our labor and our plotting and our planning rest in God. For God takes our smallest efforts and makes of them great works. Paul points us to the "harvest" time, urges us to be watchful for its coming, and calls us to recognize that we must spend our time pleasing God.

Copyright © J. S. Paluch Co.



RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

LA DISCRIMINACIÓN ES EN CONTRA DE LA VOLUNTAD DE DIOS

Dios desea que mostremos respeto a todas las personas, porque cada uno lleva su imagen. Cada ser humano es creado al imagen de Dios. Despreciar esa imagen es herir al otro ser humano a un nivel más profundo. No hay más que una raza: la raza humana. Dios "ha hecho de una sangre todas las naciones de los hombres que habiten sobre toda la faz de la tierra" (Hechos 17:26). Somos de la misma familia, hechos para ser atesorados y apreciados por los otros.

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

EL TIEMPO DE DIOS

O le ponemos atención o ignoramos "la hora del reloj", cuando jugamos en el sol del verano y notamos la inclinación de la Tierra y la prolongación de los días. Vivimos en el tiempo. Marcamos el tiempo en segundos, minutos y horas, o hablamos de segmentos más largos como la hora de la cena o el verano.

*Dios marca el tiempo de otra manera. Dios nos habla de "ahorrar tiempo", es decir, el tiempo de la salvación. Este sentido del tiempo se llama *kairos*, y esta vez es siempre ahora, siempre presente y disponible, siempre revelador. A menudo sorprendente.*

Las lecturas de este domingo nos alertan sobre la realidad y la importancia del tiempo de Dios. Ezequiel y el Evangelio según San Marcos nos recuerdan que nuestro trabajo y nuestros planes dependen de Dios. Porque Él toma nuestros pequeños esfuerzos y hace de ellos grandes obras. Pablo nos señala el tiempo de la "cosecha", nos insta a estar atentos a su cumplimiento y nos llama a reconocer que debemos dedicar nuestro tiempo a agradar a Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

DISCRIMINATION IS AGAINST GOD'S WILL

God desires that we show respect to all people, because everyone bears His image. Every human being is created in the image of God. To demean that image is to wound another human being at the deepest level. There is but one race: the human race. God "has made from one blood every nation of men to dwell on all the face of the earth" (Acts 17:26). We are of the same family, made to be treasured and cherished by one another.

FAITH FORMATION



JULY IS BIBLE STUDY TIME!

Registration continues during office hours.



For adults in English (2 Saturdays)
July 7 and 21~9:00 a.m.—12:00 p.m.

For adults in Spanish (3 Tuesdays)
July 17, 24 & 31~7:00—9:00 p.m.

For children in grades 2-5
(4 consecutive days)—Tuesday, July 10,
Wednesday July 11, Thursday, July 12
and Friday, July 13.
Classes are from 5:00—7:00 p.m.

For Jr. High Age in grades 6—8~one (1)
session only. Saturday July 14, 2012
10:00 a.m. to 6:00 p.m.; includes
celebration of Mass at 5:00 p.m.

READINGS FOR THE WEEK

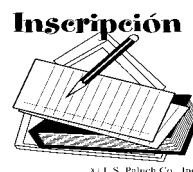
Monday: 1 Kgs 21:1-16; Mt 5:38-42
Tuesday: 1 Kgs 21:17-29; Mt 5:43-48
Wednesday: 2 Kgs 2:1, 6-14; Mt 6:1-6, 16-18
Thursday: Sir 48:1-14; Mt 6:7-15
Friday: 2 Kgs 11:1-4, 9-18, 20; Mt 6:19-23
Saturday: 2 Chr 24:17-25; Mt 6:24-34
Sunday: Vigil: Jer 1:4-10; Ps 71; 1 Pt 1:8-12;
Lk 1:5-17
Day: Is 49:1-6; Ps 139; Acts 13:22-26;
Lk 1:57-66, 80

FORMACIÓN DE FE



¡MES DE JULIO ES TIEMPO PARA ESTUDIO BÍBLICO!

Inscripciones siguen durante las horas de oficina



*Para adultos en inglés (2 sábados)
7 de Julio y el 21 de julio—9:00 a.m. — 12:00*

*Para adultos en español (3 martes)
17, 24 y 31 de Julio~7:00 —9:00 p.m.*

Para niños en grados 2—5 (4 días consecutivos) martes, el 10 de julio, miércoles el 11 de julio, jueves, el 12 de julio y viernes el 13 de julio. Todas las clases serán de 5:00—7:00 p.m.

Para jóvenes de edad de Jr. High (grados 6-8). Una sesión solamente— el sábado 14 de Julio 2012, 10:00 a.m.—6:00 p.m; Incluye Misa a las 5:00 p.m..

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: 1 Re 21:1-16; Mt 5:38-42
Martes: 1 Re 21:17-29; Mt 5:43-48
Miércoles: 2 Re 2:1, 6-14; Mt 6:1-6, 16-18
Jueves: Sir 48:1-14; Mt 6:7-15
Viernes: 2 Re 11:1-4, 9-18, 20; Mt 6:19-23
Sábado: 2 Cr 24:17-25; Mt 6:24-34
Domingo: Vigilia: Jer 1:4-10; Sal 71 (70);
1 Pe 1:8-12; Lc 1:5-17 Día: Is 49:1-6;
Sal 139 (138); Hch 13:22-26;

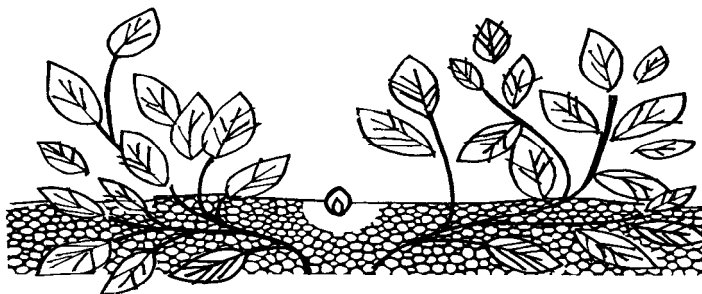
LIVING STEWARDSHIP

SOW THE SEED

Today Jesus talks about the black mustard plant. Is not our familiar yellow mustard, but a weed. Starting from the tiniest seed, it grows tall enough for birds to nest in. Jesus says that the reign of God is like this, and so are discipleship and stewardship. We start with the smallest trust in God and grow spiritually through prayer, sacraments, and religious education, which help in living less fearfully and selfishly. The use of spare time, personal skills, and finances takes on a different meaning. Those among us who have made a commitment to discipleship tell us they become more generous stewards. The more they give the more they want to give. As they cease holding on tightly to themselves and their possessions, the more blessings come their way—not solutions to all problems or sudden riches, but a deeper sense of God's presence and true peace of heart.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

El Reino de Dios



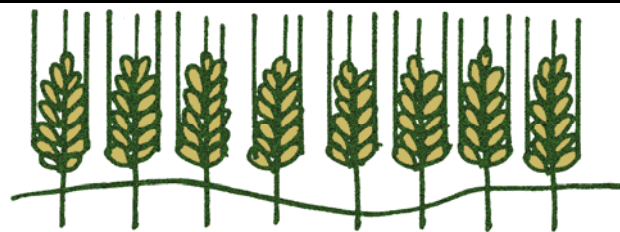
es como una
semilla de mostaza

© J. S. Paluch Co., Inc.

SUMMER YOUTH CAMPS

Mater Dei High School is hosting youth sports and performing arts camps in its state-of-the-art facilities. The camps provide competitive skill development in a positive and fun environment.

Performing arts camps are being offered in theatre, band, dance, cheer and songleading. Sports camps are offered in baseball, basketball, football, gold lacrosse, soccer, softball and volleyball. Mater Dei youth summer camps are open to boys and girls who are entering first through eighth grades. Visit: www.materdie.org/summercamps to register today!



© J. S. Paluch Co., Inc.

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

SIEMBRA LA SEMILLA

Hoy Jesús habla acerca de la planta de mostaza negra. No se trata de nuestra mostaza amarilla que nos es familiar, sino de una maleza. Comienza con la semilla más pequeñita y llega a crecer un árbol tan alto como para que los pájaros aniden ahí. Jesús dice que el reino de Dios es así, y también son así el discipulado y la corresponsabilidad cristiana. Comenzamos con una confianza muy pequeña en Dios y crecemos espiritualmente mediante la oración, los sacramentos y cuando aprendemos acerca de nuestra religión, todo lo cual nos ayuda a vivir con menos temor y egoísmo. Nuestro tiempo libre, nuestras habilidades y nuestras finanzas cobran otro significado. Aquellas personas que sabemos han hecho un compromiso con el discipulado nos dicen que se han vuelto más responsables y generosas. Mientras más dan más quieren dar. Al no dejarse aprisionar por sus propios bienes ni amarrarse en sí mismos las bendiciones no les faltan. No quiere decir que se resuelvan todos los problemas ni que se vuelvan ricos de pronto, pero sí se adquiere un sentido más profundo de la presencia de Dios y una verdadera paz del corazón.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

KINDERGARTEN OPEN HOUSE

St. John the Baptist Catholic School in Costa Mesa is holding a "mini-Open House" for interested Kindergarten students and their parents on Saturday, June 23rd at 2 PM. The Open House will give late applicants and those still interested in applying a chance to meet the Kindergarten staff, tour the facility, and learn all about one of the finest Catholic educational institutions in Southern California. Limited space still available for the 2012-13 school year (those interested in later years are also welcome). The school is located at 1021 Baker Street in Costa Mesa. For more information please contact Mrs. Warner, Admissions Secretary, at: 714-557-5060, ext. 205.

SPECIAL COLLECTION**COLECTA ESPECIAL**

The Universal Church Collection will take place next weekend, June 23-24, 2012. This special collection combines the Catholic Relief Services Collection and the Peter's Pence Collection.

The mission of Catholic Relief Services (CRS) is to assist the poor and disadvantaged by alleviating human suffering, promoting development of all people, and fostering charity and justice internationally. CRS aids the poor by first providing direct assistance where needed, and then encouraging them to help with their own development.

Peter's Pence promotes and supports the works of our Holy Father, enabling him to respond with emergency financial assistance to those who suffer as a result of war, oppression and natural Disasters throughout the world.

Please be generous as possible in your donation.

Nhiệm vụ của Cơ Quan Cứu Trợ Công Giáo

Nhiệm vụ của Cơ Quan Cứu Trợ Công Giáo (Catholic Relief Service) là hỗ trợ cho những người nghèo hoặc có hoàn cảnh khó khăn bằng cách giúp giảm bớt sự đau khổ của họ, thúc đẩy sự phát triển của tất cả mọi người, tiếp tay cho các cơ quan từ thiện và các tổ chức bảo vệ công lý trên toàn thế giới. CRS giúp những người nghèo khổ bằng cách đầu tiên cung cấp sự trợ giúp trực tiếp cho những nhu cầu thiết yếu, và sau đó khuyến khích và giúp đỡ họ tự phát triển.

Chương trình Peter's Pence thúc đẩy và hỗ trợ cho những công việc của Đức Thánh Cha, nhờ đó, Ngài có thể đáp ứng lại những nhu cầu trợ giúp cấp bách về tài chánh cho những nạn nhân của chiến tranh, của sự áp bức, và thiên tai trên toàn thế giới.

Living Stewardship Now

If you are not committed to a stewardship way of life, why not start right now? Begin small, but make your commitments and persevere with them. Give some of your free time to other people. Offer your skills to your parish or a charity. Give money to your parish regularly, and make donations to good causes you choose.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

La Colecta Universal de la Iglesia combina dos colectas: la de Catholic Relief Services y la de Peter's Pence (contribución para el Papa). Esta colecta se realiza el 23 y 24 de junio, 2012.

La misión de Catholic Relief Services (CRS) es: ayudar a los pobres, promover el desarrollo de toda la gente y fundar la caridad y la justicia al nivel internacional. CRS ayuda a los pobres inmediatamente donde se necesite, y después anima a los pobres que se desarrollen y ayuden a sí mismos y a su comunidad.

Peter's Pence apoya el trabajo del Santo Padre, ayudándole a responder con ayuda financiera a los que sufren a causa de la guerra, la opresión y desastres naturales en todas partes del mundo.

Por favor esté tan generoso como possible con su donación

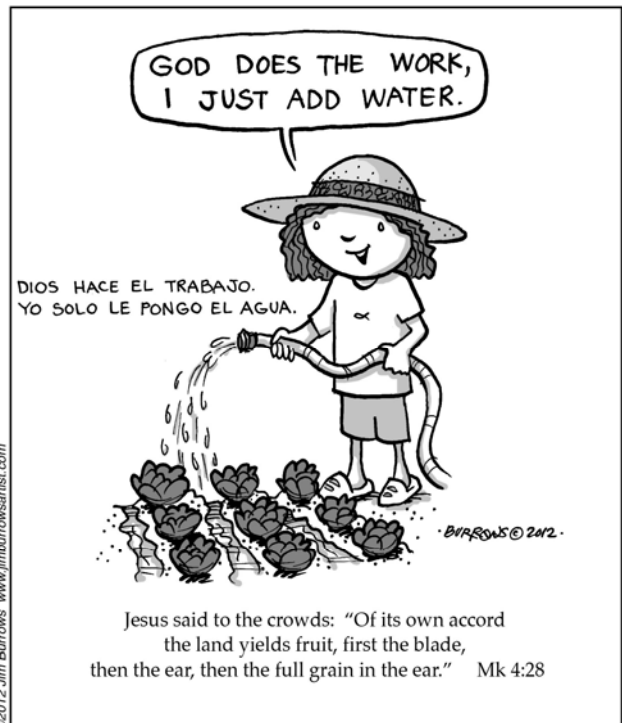
La corresponsabilidad vivida ahora

Si no has hecho un compromiso de corresponsabilidad cristiana en tu vida, ¿por qué no empezar ahora mismo? Comienza poco a poco, pero haz tu compromiso y persevera. Dedicales a otras personas parte de tu tiempo libre. Ofrece tus habilidades a tu parroquia o a una obra caritativa. Dale dinero a tu parroquia regularmente y haz donaciones a las causas buenas de tu predilección.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

The Little Ones

Jim Burrows



FREE LEGAL CLINIC - Legal Advice on Immigration and Labor
Saturday, June 23, 2012 9:00 a.m. – 4:00 p.m.
830 N. Ross, Santa Ana, CA 92701

This event will offer free legal information to the community in cases of immigration and labor. Attorneys have offered their time to answer questions with you one-on-one. Also, this event will offer 50-minute workshops on:

- 10 a.m. – Secure Communities
- 11 a.m. – Citizenship Process
- 1 p.m. – Civic Participation
- 2 p.m. – E-Verify
- 3 p.m. – Dream Act



Legal advice does require an appointment. Call (714) 270-2952.
 *If you do not have an appointment, legal advice is not guaranteed.

Clínica Legal Gratuita – Ayuda legal para casos de inmigración y casos del trabajo
Sábado, 23 de Junio, 2012 9:00am – 4:00pm
830 N. Ross St., Santa Ana, CA 92701

El evento ofrece ayuda legal gratuita en casos laborales y de inmigración. Los abogados ofrecerán su tiempo para contestar tus preguntas de manera individual. También el evento ofrecerá talleres de información de 50 minutos en los siguientes temas:

- 10 a.m. – Comunidades Seguras
- 11 a.m. – Proceso de Ciudadanía
- 1 p.m. – Participación Cívica
- 2 p.m. – Programa E-Verify
- 3 p.m. – El Acta de los Sueños

*Cita con abogado requiere reservación. Llama al (714) 270-2952.
 Si no tienes una cita, no se te garantizará el servicio legal.



Dịch Vụ Pháp Lý Miễn Phí- Cố Vấn Pháp luật về Di Trú và Lao Động
Thứ Bảy ngày 23 tháng 6 năm 2012 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều
830 North Ross Street Santa Ana, CA 92701

Trong ngày này sẽ có dịch vụ cố vấn pháp luật miễn phí cho cộng đồng trong các vấn đề lao động và di trú. Các luật sư đã đồng ý sẽ tiếp chuyện với quý Vị từng người một để trả lời các câu hỏi. Đồng thời trong ngày cũng sẽ có các buổi thuyết trình và hướng dẫn khoảng 50 phút về các vấn đề sau đây:

- An Toàn trong Cộng Đồng 10 giờ sáng
- Thủ tục Xin Vào Quốc Tịch 11 giờ sáng
- Tham Gia Các Sinh Hoạt Công Dân 1 giờ trưa
- Kiểm Chứng bằng Phương thức Điện tử 2 giờ trưa
- Đạo luật DREAM 3 giờ trưa



Nếu muốn được cố vấn về pháp luật xin gọi để hẹn trước Điện thoại (714) 270-2952

* Nếu không hẹn trước có thể quý vị sẽ không được giúp cố vấn về pháp luật!